

Uso lingüístico de *equis* en conversaciones informales femeninas de jóvenes merideñas universitarias

Linguistic Use of *equis* in Informal Conversations of University Female Students from Mérida

Mariana Capinel

Universidad de Los Andes

Escuela de Letras

Mérida, Venezuela

marianacapinel@gmail.com



Resumen

En conversaciones informales de jóvenes merideñas universitarias se ha introducido la palabra *equis* con frecuencia abrumadora; sin poderse precisar hasta ahora una función específica para la misma. Esta investigación recogió seis casos particulares en los cuales se presenta *equis* dentro del enunciado con el fin de determinar y caracterizar el uso de *equis* en distintos contextos. Después de estudiarlos y analizarlos se llegó a la conclusión de que en unos casos se utiliza como término variable matemático, de la misma forma se ha trasladado a conversaciones cotidianas. El emisor ambigua su enunciado introduciendo *equis* en expresiones en las cuales no quiere hacer hincapié, no quiere dar suficiente información o la información está implícita, pues el receptor debería estar apto para saber a qué se refiere *equis* en cada contexto y bajo ciertos enunciados.

Palabras clave: Equis, pragmática, semántica, principio de cooperación, cantidad, modo.

Abstract

The Spanish word *equis* has been introduced and vigorously used in informal conversations by university female students from Mérida, though no specific function has been determined so far. Six particular cases where the word was found were analyzed in this investigation with the objective to determine and characterize it in various contexts of use. Results show that in one case, the word is used as a term from the area of mathematics and has been popularized. Ambiguity appears when the speaker uses *equis* in statements where no emphasis or no information is purposely given, or in those cases where information is implied. Then, the

recipient should be well informed to determine the meaning of the word in various contexts and statements.

Keywords: Equis, Pragmatics, Semantics, Cooperative Principle, Quantity Maxim, Maxim of Manner.

1. INTRODUCCIÓN

En los últimos años se ha presentado un fenómeno bastante particular en las conversaciones de jóvenes merideños. Se ha introducido el término *equis*, generalmente utilizado en las matemáticas o en las ciencias duras, en conversaciones cotidianas. Esta investigación busca caracterizar este fenómeno en conversaciones informales de mujeres universitarias, pues partiendo de la muestra tomada es más frecuente en mujeres que en hombres. La aparición de *equis* será estudiada sintáctica, pragmática y semánticamente.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. Sintácticamente

Para fundamentar las bases sintácticas de esta investigación nos apegaremos a la gramática tradicional de la Real Academia de la Lengua Española; y será pertinente mencionar la clasificación en tipos de palabras que esta propone en el Manual de la Nueva Gramática de la Lengua Española publicado en 2010. Partiendo de esto las clases de palabras son: el artículo (el, un), el sustantivo (aire, prudencia) el adjetivo (limpio, literario), el pronombre (tu, quien), el verbo (ser, hablar), el adverbio (lejos, abiertamente), la preposición (de, durante), la conjunción (y, aunque) y la interjección (eh, caramba).

2.2. Pragmáticamente

En cuanto a las bases pragmáticas será pertinente hacer referencia al principio de Cooperación de Grice postulado en 1975 en su artículo *lógica y conversación*, el cual en resumidas cuentas dice así “haga usted su contribución a la conversación, tal y como lo exige, en el estadio en el que tenga lugar el propósito o la dirección que tenga el intercambio que usted sostenga” Grice (1975).

Partiendo de este postulado inferimos que en cualquier intercambio comunicativo, tanto el emisor como el receptor, deben cooperar para que la comunicación pueda llevarse a cabo. De esta manera Grice (1975) cuatro categorías, que no deben ser violadas en cualquier intercambio comunicativo eficiente. Estas máximas son *cantidad*, *cualidad*, *modo* y *relación*.

En lo que se refiere a la máxima de *cantidad*, Grice agrega los siguientes postulados:

“Haga usted que su contribución sea tan informativa como sea necesario” Grice (1975).

“No haga usted que su contribución resulte más informativa de lo necesario” Grice (1975).

En el caso de la *cualidad* agrega:

“No diga usted lo que crea falso” Grice (1975).

“No diga usted aquello de lo cual carezca de pruebas adecuadas” Grice (1975).

En cuanto a *relación* puntualiza “vaya usted al grano” Grice (1975).

Por último, en el caso del *modo* introduce:

“Evite usted ser oscuro al expresarse” Grice (1975).

“Evite usted ser ambiguo al expresarse” Grice (1975).

“Sea usted escueto (y evite ser innecesariamente prolijo)” Grice (1975).

“Proceda usted con orden” Grice (1975).

En los intercambios comunicativos, por lo general, estas máximas son violadas. Esto da pie a los participantes de la comunicación a un proceso de inferencia que permite la decodificación del mensaje.

2.3. Semánticamente

Por último, semánticamente valdría la pena revisar el concepto de *equis* que nos presenta el Diccionario de la Real Academia de la lengua española en su vigésima segunda edición, versión online.

Entre los apartados que encontramos la definición de *equis* los pertinentes con esta investigación son:

2. f. Nombre del signo de la incógnita en los cálculos.

4. adj. Se dice de un número desconocido o indiferente. *Necesito una cantidad equis, o equis pesetas. estar* alguien **hecho una ~**.

También vale la pena consultar el término *variable*, pues en su contexto original (las matemáticas) *equis* funciona como una variable. En el apartado 3 de la definición concerniente a las matemáticas, *variable* es definida como “magnitud que puede tener un valor cualquiera de los comprendidos en un conjunto” (Diccionario de la Real Academia Española, 2012).

En este trabajo se tomará en cuenta hasta que punto los usos de *equis* en conversaciones cotidianas corresponden con las definiciones del diccionario.

3. METODOLOGÍA

Se realizaron ocho grabaciones a jóvenes de edades entre 18 a 23 años, las cuales dieron su consentimiento, en el período diciembre-2011 a enero-2012, en la ciudad de Mérida.

De la muestra recolectada se seleccionaron 6 fragmentos contextualizados en los cuales aparece el término *equis* para su estudio sintáctico, semántico y pragmático.

Los criterios empleados para el análisis sintáctico son el orden y tipo de palabra, los criterios pragmáticos se enlazan con el principio de Cooperación de Grice y los criterios semánticos están ligados a todo aquello que se pueda inferir partiendo del análisis pragmático.

4. RESULTADOS, ANÁLISIS Y DISCUSIÓN

4.1. Resultados

Caso 1

H1: Pues sí, el bicho tiene novia, pero *equis*... ¿Qué pasó con lo del viaje?

Caso 2

H1: ¿Qué te pondrás hoy?

H2: Una falda *equis* y una blusa normal.

Caso 3

H1: ... le escribí todo el fin de semana y ni se dignó a contestarme, me dejó en R.

H2: *Equis*, no le pares. No vale la pena.

Caso 4

H1: ¿será que la buscamos?

H2: Ay *Equis*... Vámonos

Caso 5

H1: ¿Quién es esa chama?

H2: No sé, alguien muy *equis*.

Caso 6:

H1: Epa, ¿Qué hiciste con el ejercicio último del examen?

H2: Marica, creo que tenías que usar *equis* como variable y luego resolvías el problema.

4.2. Análisis

4.2.1. Caso 1

H1: Pues sí, el bicho tiene novia, pero *equis*... ¿Qué pasó con lo del viaje?

Equis sintácticamente desempeña el papel de enunciado, pues está precedida de una conjunción que cumple la función de unir un enunciado con otro.

En cuanto al análisis pragmático *equis* en este caso viola las siguientes categorías de Grice:

- Cantidad: no hace una contribución informativa como sea necesaria.
- Modo: es una expresión ambigua.
- Relación: no va al grano.

Desde el punto de vista semántico, el uso de *equis* en este caso deja al contexto y a la competencia del receptor determinar su significado dentro de la oración. De igual manera podemos concluir que es un intento de restarle importancia a la frase anterior. Estaría en lugar de un 'no importa'.

4.2.2. Caso 2

H1: ¿Qué te pondrás hoy?

H2: Una falda *equis* y una blusa normal.

Sintácticamente *equis* tiene el papel de adjetivo, pues está pospuesto al sustantivo *falda* y lo modifica.

En este caso *equis* viola la categoría de cantidad de Grice pues no da suficiente información como es necesaria. Partiendo de esto el receptor asume que la falda es ‘cualquiera falda’, ‘una falda sin importancia’; no vale la pena mencionar detalles de la falda.

4.2.3. Caso 3

H1: ... le escribí todo el fin de semana y ni se dignó a contestarme, me dejó en R.

H2: *Equis*, no le pares. No vale la pena.

Sintácticamente *equis* actúa como un enunciado en respuesta al comentario de H1.

En cuanto a la pragmática viola la categoría modo, pues es un término ambiguo. Partiendo del contexto y de su competencia lingüística, el receptor debe deducir que *equis* en este caso también sustituye a un ‘no importa’, siendo acentuado por el enunciado siguiente ‘no le pares’.

4.2.4. Caso 4

H1: ¿será que la buscamos?

H2: Ay *Equis*... Vámonos

En el análisis sintáctico *equis* es un enunciado exclamativo.

Este uso de *equis* viola las categorías relación (no va directo al grano) y modo (es ambiguo). Partiendo del contexto asumimos que el emisor intenta atenuar la negación esta frase en lugar de decir ‘no’ usa *equis*.

4.2.5. Caso 5

H1: ¿Quién es esa chama?

H2: No sé, alguien muy *equis*.

Equis es un adjetivo en este caso, reafirmado por el adverbio de grado ‘muy’ que se presenta anteriormente.

Podemos observar aquí que *equis* no informa lo necesario y tampoco va directo al grano, por lo tanto, viola las categorías de cantidad y relación.

Pragmáticamente el receptor capta el matiz peyorativo, no explícito, que le atribuye la característica de ser ‘muy *equis*’ a ‘alguien’.

4.2.6. Caso 6

Equis es aquí, a diferencia de lo observado en los casos anteriores, un sustantivo que denota una variable matemática. Esta acepción de *equis* corresponde con la acepción del diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2012).

Pragmáticamente no viola ninguna categoría de Grice (1975) es concreto dentro del contexto, por lo tanto el significado está claro para el receptor.

5. DISCUSIÓN

Podemos observar de estos seis casos que *equis* tiene, en conversaciones cotidianas entre jóvenes merideñas universitarias, diversas funciones. En cuanto a la sintaxis no tiene función específica; puede estar en la gama de adjetivo, enunciado, interjección y sustantivo. Pragmáticamente viola, en 5 de los 6 casos estudiados, algunas de las categorías de Grice; en consecuencia la interpretación del sentido será a partir de inferencias. Semánticamente *equis* es un término ambiguo, variable; el receptor debe estar contextualizado y debe tener una competencia lingüística determinada que le permita asociar el significado que el emisor hizo implícito.

6. CONCLUSIÓN

El uso de *equis* en el habla femenina universitaria merideña está ligado al contexto. Más allá de las características sintácticas, que nos pueden brindar información, está vinculado con el terreno pragmático y semántico. Es tarea del emisor desplazar *equis* de su contexto original, como variable matemática, para ser incorporado a un discurso. *Equis* puede sustituir prácticamente cualquier cosa que quiera decir el emisor y no quiera hacer explícita o prefiera ser ambiguo. El receptor se ve obligado a desentrañar (o no) lo que quiso decir el emisor, el porqué lo dijo y con qué finalidad. La ambigüedad que implica el uso de *equis* en una situación comunicativa le deja gran gama de aproximaciones al receptor, de las cuales debe escoger la más apropiada al contexto y la intención comunicativa del emisor.

Pareciera así que *equis* sigue siendo usado, como en matemáticas, para sustituir partes de una ecuación o para nombrar una variable de la cual no tenemos información precisa. En este y otros casos *equis* ayuda a articular el discurso, permitiéndole a la comunicación un juego semántico al cual sacarle punta.

7. REFERENCIAS

Diccionario de la Real Academia Española, 22 ed. http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=equis (26 de enero de 2012).

Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. En P. Cole & J. L. Morgan (eds.). *Syntax and Semantic. Speech Acts*. Nueva York: Academic Press. 41-58.

Martín Zorraquino, María Antonia & José Portolés Lázaro. 1990. Los marcadores del discurso. En Ignacio Bosque & Violeta Demonte. 1990. *Gramática descriptiva de la lengua española. Vol. III*. 4051- 4213. Madrid: Espasa.

Nueva gramática de la lengua española. MANUAL, 1 ed. 2010. Madrid: Espasa.